



The Weekly Bulletin



SUNDAY OF THE FOREFATHERS (ANCESTORS OF CHRIST)

أحد الأجداد القديسين

The Orthodox Christian Faith proclaims the Gospel of Jesus Christ, the teachings of the Apostles, and the tradition and life of the living Church worldwide through worship, communion, witness, and service. We are one community of many in the One, Holy, Catholic (Universal), and Apostolic Church that has maintained throughout the ages a continuity of faith and love with the apostolic community which was founded in God the Father through Jesus Christ and sustained by the Holy Spirit. Orthodoxy believes that it has preserved and taught the historic Christian Faith, free from error and distortion, from the time of the Apostles. **Visitor(s)**, please feel at home in prayer and worship. Only those who have prepared themselves may approach the Chalice for Holy Communion. Everyone else is welcome to partake of the Blessed Holy Bread after the Divine Liturgy.

Cathedral Administrative and Organizational Body

The Most Reverend Metropolitan JOSEPH, *Primate*

Antiochian Orthodox Archdiocese of North America

The Right Reverend Bishop NICHOLAS, *Diocesan Bishop*

Diocese of Miami and the Southeast

The Reverend Father Joseph Hector Abouid

Cathedral Dean



Brotherhood of the Noble Joseph:

Rev. Fr. Joseph Hector Abouid, *Dean*
Rev. Fr. Gustavo Alfonso, *Attached Priest*
Sdn. Charles Khoury
Sdn. Elie Bardawil
Sdn. Sean Hatem
Sdn. Louis Hatem
Sdn. Hanna Soufia
Acolytes (servers)
Jackson King, *Choir Director/Lead Chanter*
Dr. Don Shalhub, *Chanter*
Yamil Zacur, *Lead Usher*
All Choir Members and Ushers

Council Stewardship Committee:

Muazzi Hatem, *Finance*
Kh. Margarita Alfonso, *Fundraising*
Douglas Ede, *Legal*
Jamal Habib, *Membership*
Carmen Kostik, *Ministry Coordination*
Lama Elhaj, *Property Usage*
Yamil Zacur, *Property Management*
Noura Soufia, *Public Relations/Web Master*
Nasser Soufia, *Vision and Development*

Orthodox Christian Arabic School

Reem Yazji, *Coordinator*

Cathedral Office:

Mrs. Elsa Herrmann, *Office Secretary*

“The disciples were first called Christians in Antioch.”

Acts 11:26

Cathedral Council:

Rev. Fr. Joseph Hector Abouid, *Presiding Officer*
Yamil Zacur, *Chairman*
Nasser Soufia, *Vice-Chairman*
Andrea Abu-Akel, *Secretary*
Kh. Margarita Alfonso, *Treasurer*
Muazzi Hatem, *Financial Secretary*
Sdn. Elie Bardawil, *Member*
Diana Nimer O'Brien, *Member*
Jackie Barakat-Wanna, *Member*
Douglas Ede, *Member*
Said Elhaj, *Member*
Jamal Habib, *Member*
Lora Khoury, *Member*
Michael Malouf, *Member*
Tony Zammar, *Member*
Hannan Mounayyer, *Member*

Council ex officio Members:

Lama El Haj, *Sunday School Principal*
Yola Hayek, *Antiochian Women*
Noura Soufia, *Young Adult Fellowship*
Christopher Wanna, *SOYO*
Zena B. Farah, *Order of Saint Ignatius*
Tony Zammar, *Antiochian Men*

SOYO Advisory Team:

Hannan Mounayyer, *Lead Advisor*
Andrea Abu-Akel
Said Elhaj
Muazzi Hatem
Nisreen Jadon
Sabah Khoury

DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

CHANGES IN THE DIVINE LITURGY

تغييرات في القداس

At the beginning of the Divine Liturgy at 10:30 a.m., please turn to page 92 in the Red Service Book to follow along with the Divine Liturgy. Likewise, please follow along the inserts in this *Weekly Bulletin* for the changes in today's Divine Liturgy (SEE BELOW ).

~ During the Little Entrance ~

Resurrectional Apolytikion (Tone Two)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حِينَئِذٍ أَمَّتِ الْجَحِيمَ بِبَرَقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوَكُ جَمِيعُ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ، الْمَجْدُ لَكَ.

The Entrance Hymn (Tone Two)

O Come, let us worship and fall down before Christ, our King and Our God. Save us, O Son of God, who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

إِرْفَعُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا وَاسْجُدُوا لِمَوْطِي قَدَمَيْهِ، لِأَنَّهُ قُدُّوسٌ هُوَ. خَلُّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، اللَّهُ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.

~ After the Little Entrance ~

Resurrectional Apolytikion (Tone Two)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حِينَئِذٍ أَمَّتِ الْجَحِيمَ بِبَرَقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوَكُ جَمِيعُ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ، الْمَجْدُ لَكَ.

Apolytikion of Forefathers (Tone Two)

Thou hast justified by faith the ancient Forefathers, and through them Thou hast gone before and betrothed unto Thyself the Church of the Gentiles. Let the saints, therefore, take pride in glory; for from their seed sprouted forth a noble fruit, and it was she who gave birth to Thee without seed. Wherefore, by their pleadings, O Christ God, save our souls.

لَقَدْ زَكَّيْتَ بِالْإِيمَانِ الْأَبَاءَ الْقُدَمَاءَ، وَبِهِمْ سَبَقْتَ فَخَطَبْتَ الْبَيْعَةَ الَّتِي مِنَ الْأُمَّمِ، فَالْقِدِّيسُونَ بِالْمَجْدِ يَفْتَخِرُونَ، إِذْ مِنْ زَرْعِهِمْ أُنْعَتَتْ ثَمَرَةٌ حَسِيْبَةٌ، وَهِيَ الَّتِي وَلَدَتْكَ بِغَيْرِ زَرْعٍ. فَبِتَضَرُّعِهِمْ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ ارْحَمْنَا.

Apolytikion of St. Herman (Tone Four)

Blessed ascetic of the northern wilds and gracious intercessor for the whole world, teacher of the Orthodox Faith, good instructor of piety, adornment of Alaska and joy of all America, holy Father Herman, pray to Christ God that He save our souls.

أَيُّهَا الأبُّ البَارُّ هَرْمَن، النَّاسِكُ فِي البَرَارِي الشَّمَالِيَّةِ وَالمُتَشَفِّعُ الرُّؤُوفِ لِكُلِّ العَالَمِ، مُعَلِّمُ الإِيمَانِ القَوِيمِ وَالمُرْشِدُ لِلتَّقْوَى، زِينَةُ أَلْسَاكَ وَفَرَحُ كُلِّ أَمِيرِكَا، تَشَفِّعْ إِلَى المَسِيحِ الإِلَهِ فِي خَلَاصِ نُفُوسِنَا.

Apolytikion of Saint George (Tone Four)

Since thou art a liberator and deliverer of captives, a help and support of the poor and needy, a healing physician of the sick, a contender and fighter for kings, O great among Martyrs, the victory-clad George; intercede with Christ God for the salvation of our souls.

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتِقٌ، وَلِلْفُقَرَاءِ وَالمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ وَلِلْمَرَضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنْ المَوْمِنِينَ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ أَيُّهَا العَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاورِجِيوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرِ تَشَفِّعْ إِلَى المَسِيحِ الإِلَهِ فِي خَلَاصِ نُفُوسِنَا.

Kontakion of the Preparaiton of Christ's Nativity (Tone Three)

On this day the Virgin cometh to the cave to give birth to * God the Word inef-
fably, * Who was before all the ages. * Dance for joy, O earth, on hearing * the
gladsome tidings; * with the Angels and the shepherds now glorify Him * Who is
willing to be gazed on * as a young Child Who * before the ages is God.

اليَوْمَ العَذْرَاءُ تَأْتِي إِلَى المَخَارَةِ لِتَلِدَ الكَلِمَةَ الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ، وَوَلادَةٌ لَا تُفَسَّرُ وَلَا يُنْطَقُ بِهَا، فَافْرَحِي أَيُّهَا المَسْكُونَةُ إِذَا سَمِعْتِ، وَمَجِّدِي مَعَ المَلَائِكَةِ وَالرُّعَاةِ، الَّذِي سَيَظْهَرُ بِمَشِيئَتِهِ طِفْلاً جَدِيداً وَهُوَ إِهْنَا الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ.

THE EPISTLE

Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers!

For Thou art just in all that Thou hast done for us!

The Reading is from Saint Paul's Letter to the Colossians (3:4-11)

Brethren, when Christ, Who is our life appears, then you also will appear with him in glory. Put to death therefore what is earthly in you: fornication, impurity, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. On account of these the wrath of God is coming upon the sons of disobedience. In these you once walked, when you lived in them. But now put them all away; anger, wrath, malice, slander, and foul talk from your mouth. Do not lie to one another, seeing that you have put off the old nature with its practices and have put on the new nature, which is being renewed in knowledge after the image of its creator. Here there cannot be Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave, free man, but Christ is all, and in all.

مبارك أنت يارب اله آبائنا!

لأنك عدل في كل ما صنعت بنا!

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى اهل كولوسي

يا إِخْوَةَ، متى ظَهَرَ الْمَسِيحُ الَّذِي هُوَ حَيَاتُنَا، فَأَنْتُمْ أَيْضاً تُظْهِرُونَ حَيَاتِكُمْ مَعَهُ فِي الْمَجْدِ * فَأَمِيتُوا أَعْضَاءَكُمْ الَّتِي عَلَى الْأَرْضِ: الزُّنَى، وَالنَّجَاسَةَ، وَالهِوَى، وَالشَّهْوَةَ الرَّدِيئَةَ، وَالطَّمَعَ الَّذِي هُوَ عِبَادَةٌ وَتَنِي * لِأَنَّهُ لِأَجْلِ هَذِهِ يَأْتِي غَضَبُ اللَّهِ عَلَى أَبْنَاءِ الْعِصْيَانِ * وَفِي هَذِهِ أَنْتُمْ أَيْضاً سَلَكْتُمْ حِيناً إِذْ كُنْتُمْ عَائِشِينَ فِيهَا * أَمَّا الْآنَ، فَأَنْتُمْ أَيْضاً اطَّرَحُوا الْكُلَّ: الْغَضَبَ، وَالسَّخَطَ، وَالخُبْثَ، وَالتَّجْدِيفَ، وَالْكَلَامَ الْقَبِيحَ مِنْ أَفْوَاهِكُمْ * وَلَا يُكْذِبُ بَعْضُكُمْ بَعْضاً، بَلِ اخْلَعُوا الْإِنْسَانَ الْعَتِيقَ مَعَ أَعْمَالِهِ * وَابْسُوا الْإِنْسَانَ الْجَدِيدَ الَّذِي يَتَجَدَّدُ لِلْمَعْرِفَةِ عَلَى صُورَةِ خَالِقِهِ * حَيْثُ لَيْسَ يُونَانِيٌّ وَلَا يَهُودِيٌّ، لَا خِتَانٌ وَلَا قَلْفٌ، لَا بَرَبْرِيٌّ وَلَا اسْكِيثِيٌّ، لَا عَبْدٌ وَلَا حُرٌّ، بَلِ الْمَسِيحُ هُوَ كُلُّ شَيْءٍ وَفِي الْجَمِيعِ.

THE GOSPEL

The Reading is from the Holy Gospel according to Saint Luke (14:16-24)

The Lord spoke this parable: “A man once gave a great banquet, and invited many; and at the time for the banquet he sent his servant to say to those who had been invited, ‘Come for all is now ready.’ But, one by one, they all began to make excuses. The first said to him, ‘I have bought a field, and I must go out and see it; I pray you, have me excused.’ And another said, ‘I have bought five yoke of oxen, and I go to examine them; I pray you, have me excused.’ And another said, ‘I have married a wife, and therefore I cannot come.’ So the servant came and reported this to his master. Then the householder in anger said to his servant, ‘Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and maimed and blind and lame.’ And the servant said, ‘Sir, what you commanded has been done, and still there is room.’ And the master said to the servant, ‘Go out to the highways and hedges, and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet. For many are called, but few are chosen.”

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير، التلميذ الطاهر

قال الربُّ هذا المثل. إنسانٌ صنَعَ عِشَاءً عَظِيمًا وَدَعَا كَثِيرِينَ * فَأَرْسَلَ عَبْدَهُ فِي سَاعَةِ الْعِشَاءِ يَقُولُ لِلْمَدْعُوعِينَ تَعَالَوْا فَإِنَّ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ أُعِدَّ * فَطَفِقَ كُلُّهُمْ وَاحِدٌ فَوَاحِدٌ يَسْتَعْفُونَ. فَقَالَ لَهُ الْأَوَّلُ قَدْ اشْتَرَيْتُ حَقْلًا وَلَا بُدَّ لِي أَنْ أَخْرُجَ وَأَنْظُرَهُ فَأَسْأَلُكَ أَنْ تَعْفِينِي * وَقَالَ الْآخَرُ قَدْ اشْتَرَيْتُ خَمْسَةَ فِدادِينَ بَقَرٍ وَأَنَا مَاضٍ لِأَجْرِبَهَا فَأَسْأَلُكَ أَنْ تَعْفِينِي * وَقَالَ الْآخَرُ قَدْ تَزَوَّجْتُ امْرَأَةً فَلِذَلِكَ لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَجِيءَ * فَأَتَى الْعَبْدُ وَأَخْبَرَ سَيِّدَهُ بِذَلِكَ * فَحِينَئِذٍ غَضِبَ رَبُّ الْبَيْتِ وَقَالَ لِعَبْدِهِ أَخْرُجْ سَرِيعًا إِلَى شَوَارِعِ الْمَدِينَةِ وَأَدْخِلِ الْمَسَاكِينَ وَالْجُدَعَ وَالْعُمِيَانَ وَالْعُرْجَ إِلَى هَهُنَا * فَقَالَ الْعَبْدُ يَا سَيِّدُ قَدْ قُضِيَ مَا أَمَرْتَ بِهِ وَيَبْقَى أَيْضًا مَحَلٌّ * فَقَالَ السَيِّدُ لِلْعَبْدِ أَخْرُجْ إِلَى الطَّرِيقِ وَالْأَسِيحَةَ وَاضْطَرِّرْهُمْ إِلَى الدَّخُولِ حَتَّى يَمْتَلِئَ بَيْتِي * فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ لَا يَذُوقُ عِشَائِي أَحَدٌ مِنْ أَوْلِيكَ الرِّجَالِ الْمَدْعُوعِينَ * لِأَنَّ الْمَدْعُوعِينَ كَثِيرُونَ وَالْمُخْتَارِينَ قَلِيلُونَ.



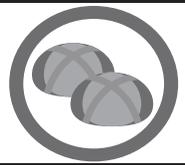
TODAY

December 13, 2020

EPISTLE READER

English: Marie Sneij

Arabic: Tony Zammar



HOLY BREAD OFFERING

TODAY
December 13

- Shadi and Wafa Omeish
For the good health of their family especially Shadi, on occasion of his birthday
- Carol Bardawil and Subdeacon Elie Bardawil & family
In memory of +William Bardawil and for the good health of Ella on occasion of her birthday
- Suhel and Najwa Turjman
For the good health of their family

December 20

- Nasser and Tania Soufia & family
For the good health of their family
- Drs. Hani and Ferial Jumean
For the good health of their family and in memory of +Mary (Soudah) Kabour
- Suhel and Najwa Turjman
For the good health of their family
- The Order of St. Ignatius of Antioch

December 24
Christmas Eve

- Suhel and Najwa Turjman
For the good health of their family

December 27

Jeanette Haddad-Stern
In memory of her son John +Paul Stern

The Holy Bread and Coffee Hour are ministries of the Antiochian Women. Please see the coordinator of these ministries, Mrs. Salma Zacur, to inquire on scheduling and requirements.

May His Memory be Eternal!



Condolences and Memorials



فليكن ذكره مؤبداً!

Today: - A one-year memorial service in memory of the servant of God +**William Bardawil** will be offered by his wife Carol Bardawil and her son Subdeacon Elie Bardawil and his family.



ALTAR VIGIL CANDLE

The Candle remains lit for an entire month on the Holy Altar. There is no fee required to offer the Altar Vigil Candle. The offering is by donation only. Please see schedule below (in order of submission by month).

December	Mouna Dahlan & Family Charles and Diana O'Brien in loving memory of +Sean Nicholas O'Brien
January	Mouna Dahlan & Family
February	Mouna Dahlan & Family
March	Mouna Dahlan & Family

PRAYER LIST

Prayer List of the Living	Prayer List of the +Departed
<p>Shadi, Wafa, Jordan, and Jad Omeish; Carol Bardawil; Subdeacon Elie, Theresa, Eva, and Eloise Bardawil; Bassem Jadon; Elsa Herrmann; Virginia Elias; The Entire Sayfie Family; George Samaan Sr.; Paula Bardawil; Mouna and Laura Dahlan, Wadih Mabardi, Susan Panayotti Elias, Aregash Gebriel, Kiwan Khoury, Gwynn Elias, Dr. Richard Elias, Dr. Lewis and Deanna Elias, Julian Kazal, Jean Joseph, Elias Dababneh, Martha Alfonso, Tala Ayyad, Mary Bikhazi, Najat Zacur, Marwan Farah, Reemah Khouryieh, Yolanda Warwar-Feanny, Salam Al-Issa, Rita Zaidan, Sharon Lynne Ostrowski.</p>	<p>+William Bardawil +Nadia Jumean Madi +Wafa (Soof) Guirguis +Elias J. Faraj Dacarett +Nery Padrón +Halim Chukrallah Habib +Sean Nicholas O'Brien +Archdeacon David Nimer +Dr. Maurice Bardawil +Ibrahim Khoury +Michel Husson +Michael Dahlan +Samira Abou Rjaily +Dr. Eugene Sayfie +Jorge Diab Zacur +Kareem Zakharia</p>



Cathedral Calendar



Today:	<u>Orthros (Matins)</u>	<u>9:15 a.m.</u>
	<u>Divine Liturgy</u>	<u>10:30 a.m.</u>
	<u>Sunday School (2nd to 6th) via ZOOM</u>	<u>1:30 p.m.</u>
	<u>Sunday School (7th to 12th) via ZOOM</u>	<u>2:30 p.m.</u>
Tues., Dec. 15	<u>Arabic Classes - Adults (New Students)</u>	<u>7:00 p.m.</u>
Fri., Dec. 18	<u>Arabic Classes - Teens (Returning Students)</u>	<u>5:00 p.m.</u>
	<u>Arabic Classes - Teens (New Students)</u>	<u>6:30 p.m.</u>
Sat., Dec. 19	<u>Arabic Classes - Adults (Returning Students)</u>	<u>9:00 a.m.</u>
	<u>Arabic Classes - Children (Returning Students)</u>	<u>10:00 a.m.</u>
	<u>Joy & SOYO Gathering</u>	<u>12:00 p.m.</u>
	<u>Great Vespers</u>	<u>5:00 p.m.</u>
	<u>Sunday School Virtual Family Night</u>	<u>7:00 p.m.</u>

Sunday School & A.W. Humanitarian Christmas Toy Drive December 12



Feast of the Nativity of Christ

Celebrations for the Great Feast of the Nativity of our Lord God and Savior Jesus Christ will take place in the following order:

Thursday December 24: Royal Hours & Typika at 9:00 a.m.

Festal Orthros at 5:15 p.m.

Divine Liturgy at 6:30 p.m.

For the Feast of the Circumcision of our Lord and Feast of St. Basil the Great, services will take place in the following order (all in one day):

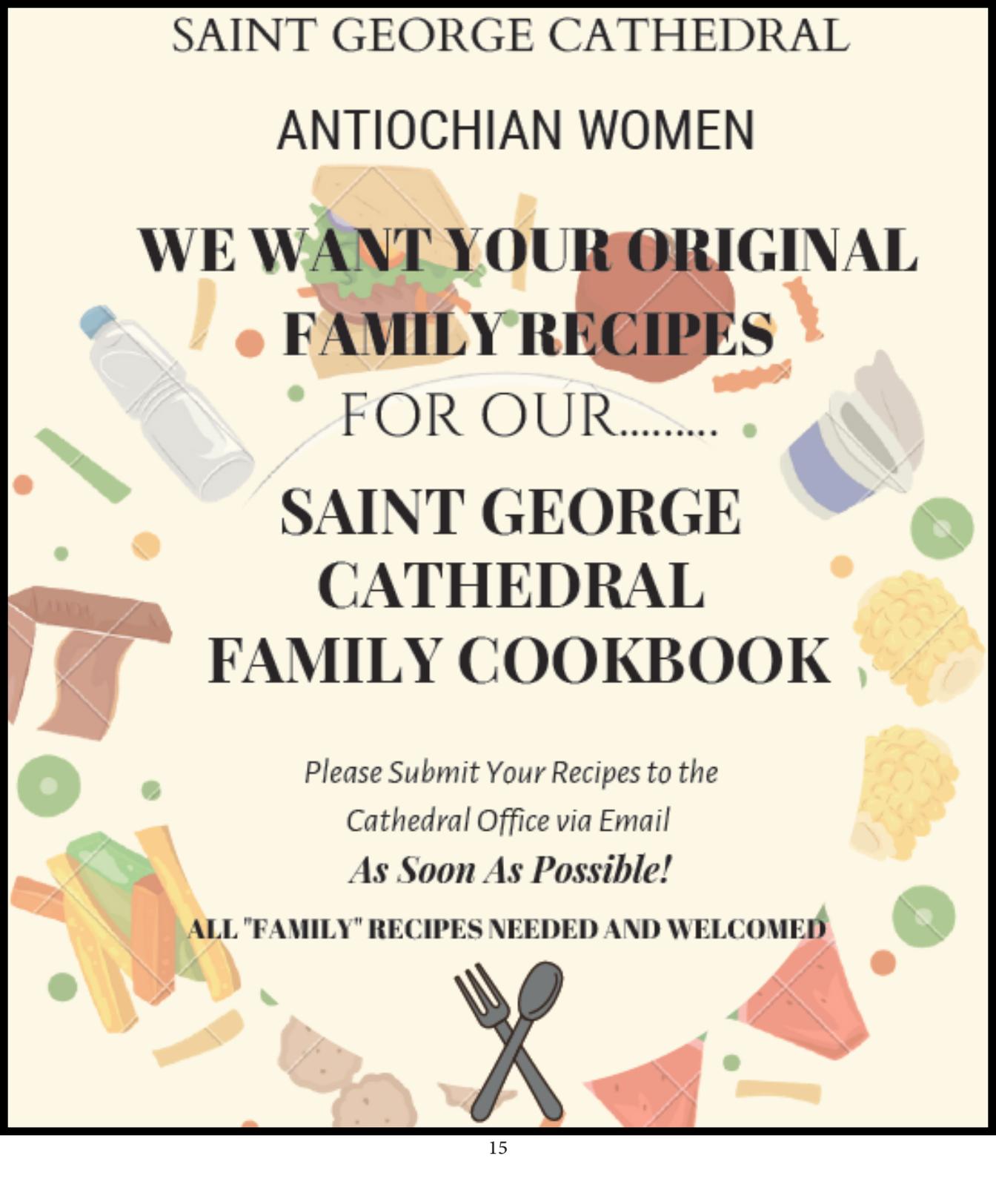
Thursday December 31: Great Vespers at 4:00 p.m.

Festal Orthros at 5:15 p.m.

Divine Liturgy at 6:30 p.m.

SAINT GEORGE CATHEDRAL

ANTIOCHIAN WOMEN

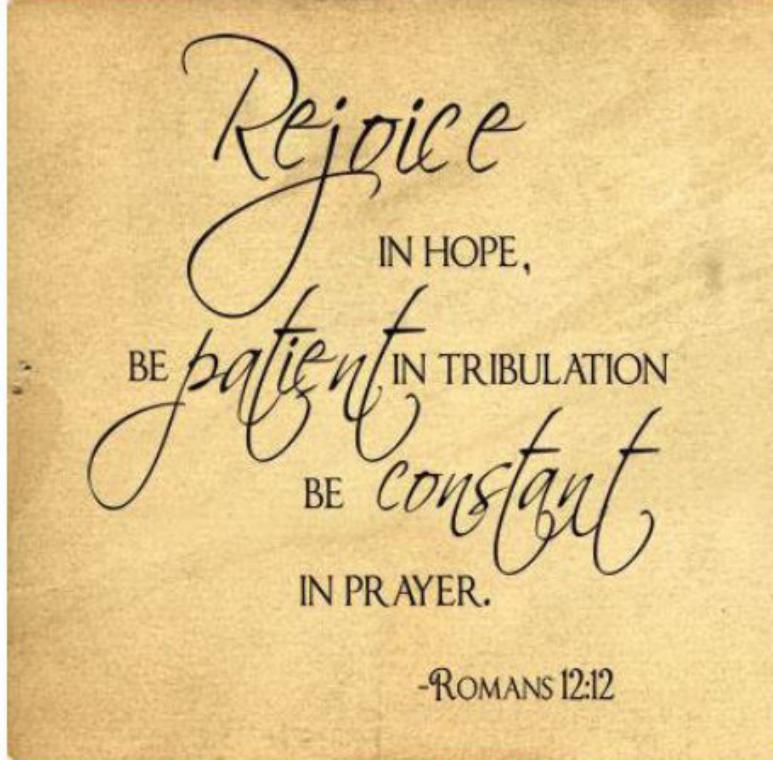


**WE WANT YOUR ORIGINAL
FAMILY RECIPES
FOR OUR.....
SAINT GEORGE
CATHEDRAL
FAMILY COOKBOOK**

*Please Submit Your Recipes to the
Cathedral Office via Email
As Soon As Possible!*

ALL "FAMILY" RECIPES NEEDED AND WELCOMED





2021 DOMSE
VIRTUAL
WINTER RETREAT

TRACK 1:
CLERGY

TRACK 2:
TEEN SOYO

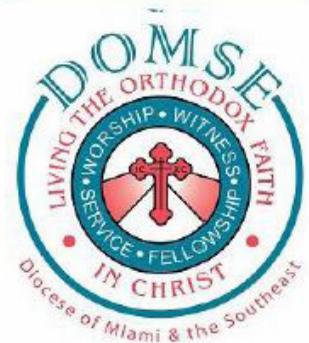
TRACK 3:
AMEN, ANTIOCHIAN
WOMEN, YOUNG
ADULTS

NEW! TRACK 4:
KIDS CLUB

JOIN US ONLINE FOR
A WEEKEND OF
FELLOWSHIP!

SAVE THE DATE

JAN. 29 – 31, 2021



LIVESTREAM



**With
His Grace,
Bishop
NICHOLAS!**

Every Sunday
3pm ET/2pm CT



Join the DOMSE Band Channel:

<https://band.us/@domse>



Contact Information



Office Hours: Monday 11:00 a.m. - 3:00 p.m.
Tuesday - Friday 9:00 a.m. - 3:00 p.m.

Address: 320 Palermo Ave., Coral Gables, FL 33134

Phone: (305)444-6541 Fax: (305)445-6530

Office Email: Office@stgmiami.org

Dean's Email: Frjoseph@stgmiami.org

Attached Priest's Email: Gzalfonso59@gmail.com

Webmaster: Webmaster@stgmiami.org

Website: www.Stgmiami.org

For Pastoral Emergencies, please call or text:

Fr. Joseph Hector Abouid at (708)415-7050

Or Fr. Gustavo Alfonso at (305)586-1099

Follow us on Social Media:

Like us on Facebook: www.facebook.com/stgmiami

Follow us on Instagram: [@StGMiami](https://www.instagram.com/StGMiami)

Subscribe to our YouTube Channel!

